



Abt. für Sprache  
und Kultur Chinas



## **XXXVI. Jahrestagung der DVCS**

### **„Selbstbilder – Fremdbilder“**

**21.–23. November 2025**

**Asien-Afrika-Institut**

**Edmund-Siemers-Allee 1, Flügel Ost**

**Universität Hamburg**

**Programm**

## Selbstbilder – Fremdbilder

Unser Chinabild – jedes Chinabild – entsteht im Schnittpunkt von Selbstbeschreibung und Fremdbeschreibung. Die Selbstbilder, die Chines:innen uns geliefert haben, sind ebenso wirksam gewesen wie umgekehrt die Fremdbilder, die wir selbst nach China projiziert haben – und jede Beschreibung des anderen liefert immer auch eine Selbstbeschreibung.

Die XXXVI. Jahrestagung der DVCS will Beiträge versammeln, die das Zusammenspiel von Selbstbildern und Fremdbildern in verschiedenen Bereichen untersuchen. Dabei kann es um Orientalismus und Selbst-Orientalisierung gehen oder um den chinesischen Blick z. B. auf Europa, Japan und den globalen Süden. Die (Selbst-? Fremd-?)Beschreibungen von China und Taiwan stehen ebenso im Blickpunkt wie regionale Stereotype innerhalb Chinas, der „Barbaren“-Diskurs und der Umgang mit „Nationalen Minderheiten“. Das Thema spiegelt sich in der Übernahme und Umformung westlicher Begriffe in China sowie in Debatten über chinesische Kultur, westliche Werte, Identitäts- oder Geopolitik wider; es betrifft westliche Diskurse von der „Gelben Gefahr“ über „Systemgegensätze“ bis hin zur „China-Strategie“ der letzten Bundesregierung. Wie werden Selbst- und Fremdbilder literarisch, theatraлизisch, filmisch, künstlerisch oder kartographisch verarbeitet? Und nicht zuletzt: wie wirken sich Selbst- und Fremdbeschreibung in Wissenschaft und Forschung aus?

**Kontakt:** Weiterführende Informationen finden Sie auf der Webseite. Wenden Sie sich mit Fragen bitte an [dvcs2025@uni-hamburg.de](mailto:dvcs2025@uni-hamburg.de).

[uhh.de/aai-dvcs2025](http://uhh.de/aai-dvcs2025)



## Freitag – Raum 221

- 
- 12:30 **Begrüßung**  
Kerstin Storm / Kai Vogelsang / Tabea Thöle
- 

### Panel 1 Fremdvölker

**Chair: Kerstin Storm**

- 13:00 Max Oidtmann (München): Speaking Barbarian and Speaking Confucian: Strategic Self-Representation in the Sino-Tibetan Borderlands
- 13:30 Julia Schneider / Katja Pessl (Hamburg / Göttingen): Mandschurische Militärgesetze: Von Pferden, Träumen und Regen
- 14:00 Fritz Beck (Heidelberg): Emische Erklärungsansätze lokaler Eliten zur Migration aus Fujian im 17. und 18. Jahrhundert
- 14:30 Ma Tianhui (München): How did the violent image of Liangshan Nuosu take shape in the late Qing period and beyond?
- 

- 15:00 **Kaffeepause**
- 

### Panel 3: Literatur und Medien I

**Emily Graf**

- 15:30 Lionel Sven Fothergill (Zürich): The Yellow Man's Burden: Der Blick der Han auf die Man-Barbaren im *Sanguo yanyi*
- 16:00 Lena Henningsen (Heidelberg): Autor, Medienstar, Ikone oder Revolutionär: Fremdbilder von Lu Xun in *lianhuanhua*
- 16:30 Damian Mandzunowski (Heidelberg): Wie sehen unsere Feinde aus? Die Konstruktion von Fremdbildern in sozialistischen Comics (*lianhuanhua*) der Mao-Ära
- 17:00 Julia Karst (Trier): „Ich warte im Grasland auf dich!“: Selbstdarstellung ethnischer Minderheiten zwischen Authentizität und Selbst-Orientalisierung
- 

- 17:45 **Keynote**

Thomas Fröhlich (Hamburg): Die chinesische Wahrnehmung des Westens im Epochewandel

---

- 19:30 **Abendessen: Yu Garden (Feldbrunnenstraße 67)**
-

---

**Freitag – Raum 123**

---

**Panel 2: Historische Diskurse Republik II**

**Chair: Tabea Thöle**

- 13:00 Iwo Amelung (Frankfurt): Constructing “Chinese Optics” in Late 19th and Early 20th Century China
- 13:30 Sabine Hinrichs (Hamburg): Das „Fremde“ in der Selbstbeschreibung: Darstellungen der mongolischen Yuan-Dynastie (1271–1368) in der republikzeitlichen Historiografie der 1920er bis 1940er Jahre
- 14:00 Lea Wallraff (Bochum): History as a Resource for the Future: Agricultural Reforms and Reception of Antiquities in Late Imperial and Early Republican China
- 14:30 Du Zeyu (Erlangen): Rome as a Mirror: The Appropriation of Roman History in Late Qing China
- 

- 15:00 **Kaffeepause**
- 

**Panel 4: Museen und Archäologie**

**Chair: Ni Shaofeng**

- 15:30 Bernd Spyra (Freiburg): China sammeln, ausstellen, repräsentieren: Fremd- und Selbstbeschreibungen in Objekt- und Inventarlisten ethnologischer und volkskundlicher Sammlungen des frühen 20. Jhdts.
- 16:00 Di Cheng (Freiburg): Shanghai as a world changer: An analysis centred on the Shanghai Jewish Refugees Museum and the Shanghai World Expo Museum
- 16:30 Huang Weicheng (Berlin): Image Conflict: Archaeologists Brokering Local Politics? Managing Private Diggings during the Anyang Excavations 1928–1937
- 17:00 Ma Tianji (Gießen): Stein gewordene Spiegel: Selbst- und Fremdbilder an der Nestorianischen Stele
-



## Samstag – Raum 221

---

### Panel 5: Europa–China I

**Chair: Kai Vogelsang**

- 09:00 Jonas Schmid (Heidelberg): Von Selbst- und Fremdbildern – Konfuzianismus in aktuellen deutschen Schulbüchern
- 09:30 Chan Tsz Kit (Erlangen): Perspective of an Educator: Comparing Paul Monroe's Reports on China with Other Foreign Accounts in the Early Republican Period
- 10:00 Chen Zhenzi (Berlin): „Selbstbilder“ und „Fremdbilder“ verschiedener Akteursgruppen in chinesischsprachigen Missionszeitschriften der späten Qing-Zeit
- 

10:30 **Kaffeepause**

---

### Panel 7: Europa–China II

**Chair: Thomas Fröhlich**

- 11:00 Henning Klöter (Berlin): Zwischen Mission und Missverständnis: Das „Bocabulario de la lengua sangleya“ als sprachlich-kulturelles Zeugnis kolonialer Begegnung
- 11:30 Tong Yali (Köln): Der Blick eines Deutschen auf Formosa am Ende des 19. Jahrhunderts am Beispiel von Karl Theodor Stöpels Reisebericht
- 12:00 Tania Becker / Josie-Marie Perkuhn (Berlin / Trier): Zwischen Selbstbeschreibung und Fremdwahrnehmung: Technologische Innovationen in China und Taiwan
- 12:30 Qi Cheng (Germersheim): Translation des „Westens“ im frühen 20. Jahrhundert: Eine Fallstudie zu John Deweys und Bertrand Russells Chinareisen
- 

13:00 **Mittagspause**

---

**Samstag – Raum 123**

---

**Panel 6: Wandel in der VRCh**

**Chair: Wu Zihui**

- 09:00 Sheng Yang (München): Imagewandel der KMD im Kontext der Einheitsfront
- 09:30 Matthias Niedenführ (Friedrichshafen): Wirtschaftsethik und kulturelle Selbstverortung in China und Südostasien
- 10:00 Zhou Tianyue (Erlangen): Negotiating a Legible State: Statistical Reform in Early Opening-Up China
- 

10:30 **Kaffeepause**

---

**Panel 8: Literatur und Medien II**

**Chair: Tilman Schalmey**

- 11:00 Agnes Schick-Chen (Wien): Unversöhnliche Identitäten? Nachgedanken zur Übersetzung von Ye Zhaoyans „Tante Wu Fei und Tante Wu Fang“
- 11:30 Thomas Grosser (Münster): Freund und Feind? Die Beziehungen zwischen Song und Liao in Gedichten Song-zeitlicher Gesandtschaftsreisender vom Gubei-Pass
- 12:00 Meng Dehong / Li Yixin (Beijing / Hamburg): Eine Ethnolinguistische Analyse anhand des Personalpronomens *wo*
- 

13:00 **Mittagspause**

---

## Samstag – Raum 221

---

### Panel 9: Historische Diskurse Republik I

**Chair: Julia Schneider**

- 14:00 Christian Schwermann (Bochum): Die Betrachtung des Selbst in der Beschreibung des Anderen in Liang Shumings „Die Es-zenz der chinesischen Kultur“
- 14:30 Christine Moll-Murata (Bochum): Kang Youwei und der Mann mit dem Turban
- 15:00 Stefan Christ (Erlangen): „Moderne chinesische Theaterbilder“ eines alten Kulturheroen: Wang Xiaoying inszeniert Fu Sheng

---

15:30 **Kaffeepause**

---

### Panel 11: Ming

**Chair: Egas Bender de Moniz Bandera**

- 16:00 Anja Bemnarek (Bochum): Evidenztechniken und Wahrheits-praktiken im spätmingzeitlichen *Tiangong kaiwu*
- 16:30 Lena Liefke (Kiel): Einblicke in die annotierte Übersetzung und linguistische Glossierung des mingzeitlichen „Leitfaden zum Schwert(kampf)“
- 
- 17:00 **Matthias Kaun: FID Asien und CrossAsia**
- 
- 17:45 **DVCS-Mitgliederversammlung**
-

## Samstag – Raum 123

---

### Panel 10: Über die Sinologie hinaus

**Chair: Angelika Messner / Thorben Pelzer** Angelika Messner / Thorben Pelzer (Kiel / Hongkong)

- 14:00 Andrea Frenzel / Andreas Guder (Berlin): China-Kompetenz: Bedarfe an norddeutschen Hochschulen und Forschungseinrichtungen – Ergebnisse einer Befragung
- 14:30 Jana Brokate / Lena Liefke (Kiel): China-Kompetenz im Norden: Eine Multiperspektive aus dem Flächenland Schleswig-Holstein
- 15:00 Thorben Pelzer (Hongkong): Chinalforschung in Norddeutschland: Eine quantitative Analyse
- 

- 15:30 **Kaffeepause**
- 

### Panel 12: Wohnen im Diesseits und Jenseits

**Chair: Virginia Leung**

- 16:00 Ryanne Flock (Würzburg): Wohnwelten der „Mittelklasse“ im heutigen China
- 16:30 Grete Schönebeck (Frankfurt): Moderne und Aneignung – Transkulturelle Reflexionen am Beispiel chinesischer Friedhöfe
- 17:00 Jin Shunhua (Berlin): Temple Roof or Dome? Chinese Mosques between Essentialist Visions and Invented Narratives
-

## Sonntag – Raum 221

---

### Panel 13: Literatur und Medien III

**Chair: Alexander Brosch**

- 09:00 Virginia Leung (Zürich): Der Konsum des „Anderen“. Kannibalismus und Transgression in Lilian Lees Roman „Jiaozi“
- 09:30 Li Shuwei (Heidelberg): Die Rezeption Heinrich Bölls in China. Zwischen Selbstverortung und Fremdwahrnehmung
- 10:00 Braci Liu (Heidelberg): Familial Death in Ba Jin's "My Family" (2015) and its Narrative Significance
- 10:30 Kathleen Wittek (Berlin): Zwischen Spiegel und Maske: Selbst- und Fremdbilder in der Literatur von Zhang Ailing und Xi Xi
- 

11:00 **Kaffeepause**

---

### Panel 15: Gegenwartsdiskurse

**Chair: Ryanne Flock**

- 11:30 Paula Engelbach (Heidelberg): *Wenming* in Diskursen über Sex, Obszönität und Literaturzensur in China
- 12:00 Florian Flietner (Kiel): Deng Xiaomangs „Dritte Aufklärung“ im Wechselspiel zwischen chinesischem Selbst- und Fremdbild
- 12:30 Marina Rudyak (Heidelberg): „Schicksalsgemeinschaft der Menschheit“: Der chinesische Traum für alle? Chinas strategisches Selbstbild als globale Ordnungsvorstellung
- 

13:15 **Verabschiedung**

---

- 14:30 **Bernd Spyra: Führung durch die Ausstellung „Druckfrisch aus den Zwanzigern: Einblicke in Chinas Moderne“, Museum am Rothenbaum**
-

## Sonntag – Raum 123

---

### Panel 14: Europa–China III

**Chair: Thorben Pelzer**

- 09:00 Sascha Klotzbücher (Bratislava): Positionalität und Resonanz in der sinologischen Forschungsubjektivität
- 09:30 Stefan Messingschlager (Hamburg): Von Projektionsfläche zur Erfahrungswirklichkeit: Der diskursive Bruch im westlichen Chinabild zwischen den 1960er und 1970er Jahren
- 10:00 Wang Wangshan (Heidelberg): Fremdbildkonstruktionen in „Das Neue Asien“ (Colin Roß): Westliche Selbstprojektionen und deren Dekonstruktion im urbanen Raum
- 10:30 Agota Revesz (Potsdam): Das Bild Chinas in den deutschen Medien – Veränderungen zwischen 2018 und 2024
- 

- 11:00 **Kaffeepause**
- 

### Panel 16: (Erfundene) Traditionen

**Chair: Sabine Hinrichs**

- 11:30 Tabea Thöle (Hamburg): *Jiaxun*-Werke zwischen Songzeitlicher Selbstverortung und moderner Traditionsbildung
- 12:00 Marco Pouget (München): „Duftender Wind aus Chang'an“: Die Darstellung der Heiratspolitik des Tang-Hofes mit den Uighuren
- 12:30 Liu Huiru (Trier): Das Selbstverständnis der „chinesischen Lehre“ (*zhongxue*) vor dem Hintergrund der „westlichen Lehre“ (*xixue*)
-